

4 每天的生活

4 매일의 생활

在医院等看病 병원 등에서의 진료

●在医院等看病时一般的诊疗程序

- ①在受理窗口出示公共医疗保险的保险证，初诊时请说明。有其他医疗机构的介绍信时一并提交。再次就诊时应出示就诊券，在不同月份首次就诊时还需要出示保险证。没有保险证时请如实说明。
- ②初诊时请填写诊疗申请书，提交给受理窗口。
- ③在等候室排队。
- ④轮到自已时，护士会呼叫姓名。若交付了编号牌则会显示编号牌的顺序。
- ⑤进入诊疗室接受医生的诊治。
- ⑥诊疗结束后在等候室等待。
- ⑦被叫到名字或编号牌显示后，到窗口付款。
- ⑧需要拿药时，分为在医院内取药以及拿处方笺买药的方式。拿到后到接受处方笺的药房，出示处方笺买药。

※没有保险证的话，需自己负担全部医疗费。有保险证者，本人负担的医疗费约为30%（详情请参照第51页的国民健康保险“保险给付”内容）（可能会因为修订制度而更改）。

●병원 등에서 진찰을 받을 때의 일반적인 순서

- ①접수 창구에 공적 의료 보험의 보험증을 제출하고, 처음인 경우는 초진임을 말합니다. 다른 의료 기관 등의 소개장이 있는 경우는 소개장도 제출합니다. 재진인 경우는 진찰권을 내고, 달이 바뀌어 최초로 진찰을 받는 경우는 보험증도 제출합니다. 보험증을 지참하지 않은 경우는 그 사실을 말합니다.
- ②초진인 경우는 진료 신청서 등에 기입하고, 접수처에 제출합니다.
- ③대기실에서 순번을 기다립니다.
- ④순번이 오면 이름을 부르거나 번호표를 교부받은 경우는 그 번호가 표시됩니다.
- ⑤진찰실에 들어가서 의사의 진찰을 받습니다.
- ⑥진찰이 끝나면 대기실에서 기다립니다.
- ⑦이름을 부르거나 번호가 표시되면 창구에서 지불합니다.
- ⑧약이 필요한 경우는 병원 내에서 받거나 처방전을 받는 경우가 있습니다.

처방전을 받은 경우는 처방전을 취급하고 있는 약국에 가서 처방전을 제출하고 약을 구입합니다.

※보험증이 없으면 의료비는 전액 자기 부담이 됩니다. 보험증을 통해 자기 부담액은 약 30%(자세한 내용은 51페이지의 국민 건강 보험 ‘보험의 급부’ 를 참조해 주십시오.)가 됩니다 (제도 개정으로 변경될 수 있습니다).

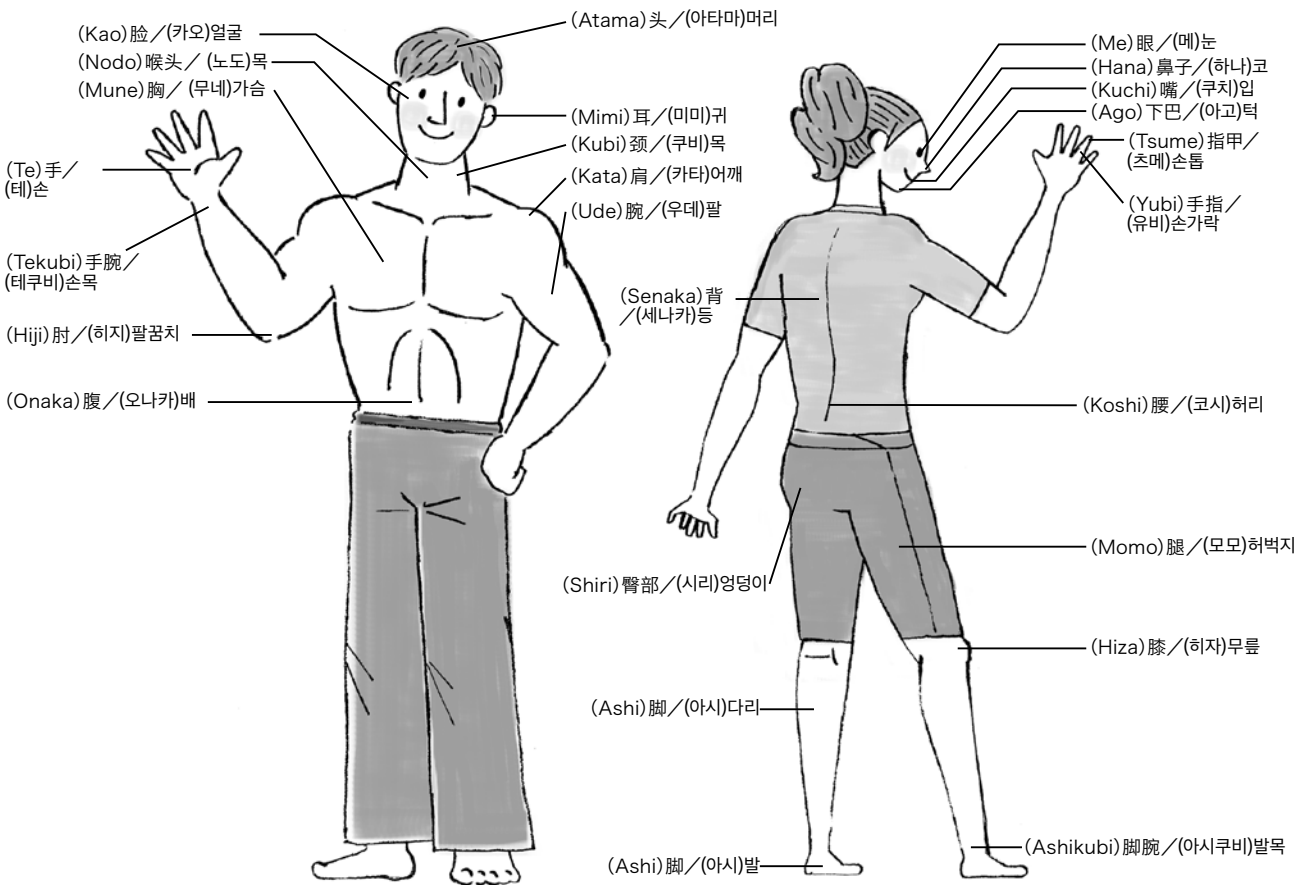
●医院等的主要诊疗科目

●병원의 주요 진료 과목

含义	日语发音	日语 / 일본어	발음	의미
内科	Naika	内科 (ないか)	나이카	내과
外科	Geka	外科 (げか)	게카	외과
小儿科	Shonika	小児科 (しょうにか)	쇼니카	소아과
牙科	Shika	歯科 (しか)	시카	치과
眼科	Ganka	眼科 (がんか)	간카	안과
皮肤科	Hifuka	皮膚科 (ひふか)	히후카	피부과
耳鼻咽喉科	Jibiinkoka	耳鼻咽喉科 (じびいんこうか)	지비인코카	이비인후과
整形外科	Seikeigeka	整形外科 (せいけいげか)	세이케이게카	정형외과
泌尿科	Hinyokika	泌尿器科 (ひにようきか)	히노키카	비뇨기과
妇产科	Sanfujinka	産婦人科 (さんふじんか)	산후진카	산부인과
精神科	Seishinka	精神科 (せいしんか)	세이신카	정신과

● 身体各部位의 名称

● 신체부위의 명칭



● 症状의 日文表现

● 일본어로의 증상표현

含义	日语发音	日语 / 일본어	발음	의미
浑身发冷	Samuke ga suru.	寒気(さむけ)가する	사무케가 스루	한기가 든다
咳嗽	Seki ga deru.	咳(せき)가더	세키가 데루	기침이 나온다
发烧	Netsu ga aru.	熱(ねつ)가有	네츠가 아루	열이 있다
头痛	Atama ga itai.	頭(あたま)가いたい	아타마가 이타이	머리가 아프다
嗓子肿	Nodo ga harete iru.	喉(のど)가하레테有	노도가 하레테 이루	목이 부어 있다
肚子痛	Onaka ga itai.	お腹(おなか)가いたい	오나카가 이타이	배가 아프다
腰痛	Koshi ga itai.	腰(こし)가いたい	코시가 이타이	허리가 아프다
牙痛	Ha ga itai.	齒(は)가いたい	하가 이타이	이가 아프다
恶心想吐	Hakike ga suru.	吐き气(はきけ)가する	하키케가 스루	토할 것 같다
腹泻	Geri shite iru.	下痢(げり)して有	게리시테 이루	설사를 한다
头晕	Memai ga suru	めまい가する	메마이가 스루	어지럽다
气喘	Ikigire ga suru.	息切れ(いきぎれ)가する	이키기레가 스루	숨이 차다
眼睛疲劳	Me ga tsukareru.	目(め)가つかれる	메가 츠카레루	눈이 피곤하다
耳鸣	Miminari ga suru.	耳鳴り(みみなり)가する	미미나리가 스루	귀가 울린다
烧心	Muneyake suru.	胸(むね)야ける	무네야케 스루	가슴이 쓰리다
×××痒	×××ga kayui.	×××가かゆい	×××가 카유이	×××가 간지럽다
感到不舒服	Kibun ga warui.	気分(きぶん)가わるい	키분가 와루이	몸이 안 좋다

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

因疾病等致使生活陷入困境时的咨询
生活保护制度
这是一项扶贫制度，旨在帮助因为疾病等原因，没有收入，生活陷入困境的人，直到他们能够凭借自己的力量或其他方法生活为止。
持有活动不受限制的永住、定住等在留资格的外国人为对象。
如能利用资产、能力、亲属的资助、其他津贴等，应优先利用，即便如此也不能保证最低限度的生活时，可接受生活保护。
咨询处：
生活支援课咨询调整担当（中央区政府）
电话：3546-5496

질병 등으로 생활에 어려움을 겪을 때의 상담
생활 보호에 준하는 제도
질병 등으로 수입이 없어 생활에 어려움을 겪고 있는 분에게 자신의 힘 또는 다른 방법으로 생활이 가능하게 될 때까지 돕는 구조입니다.
활동의 제한을 받지 않는 영주, 정주 등의 체류 자격이 있는 외국인이 대상입니다.
자산 및 능력 활용, 친족의 지원, 그 밖의 수당 등을 이용할 수 있는 경우는 그것을 우선하고, 그래도 최저한의 생활을 할 수 없을 경우에 생활 보호에 준하는 지원을 받을 수 있습니다.
문의:
생활지원과 상담조정계 (휴요 구청)
전화: 3546-5496

生活与工作的咨询
(生活贫困者自立支援制度)
关于“找不到工作”、“交不起房租”、“无法还债对将来感到不安”等工作和生活中的烦恼事项，由专门的支持人员提供咨询，根据每个人的情况进行支援，协助解决烦恼。
咨询处：
生活支援课咨询调整担当（中央区政府）
电话：3546-5303

생활과 업무상의 상담
(생활 곤궁자 자립 지원 제도)
'일자리를 찾을 수 없다', '임대료를 지불할 수 없다', '대출을 상환하지 못해 미래가 불안하다' 등 업무 및 생활 속의 어려움에 대해 전문 지원자가 상담을 하여 한 사람 한 사람의 상황에 맞는 지원을 실시함으로써 어려움을 해결할 수 있도록 도와드리고 있습니다.
문의:
생활지원과 상담조정계 (휴요 구청)
전화: 3546-5303

**电、煤气、自来水等
전기 · 가스 · 수도 등**

●**电**
日本の电（关东地区）为100V/50Hz。在使用时，请事先向电力公司联系。在开始使用时，打开全部断路器。
如果使用东京电力，请预先通过电话或互联网申请。在迁居时，需要事先申报。
咨询处：
东京电力能源合作伙伴客户中心东京
电话：0120-995-005（搬家和变更合同）
0120-995-006（其他咨询）
星期一～星期六 上午9点～下午5点
网址 <https://www.tepco.co.jp/en/>（英语）

●**전기**
일본 전기 (관동 지구)은 100V / 50Hz입니다. 사용하기 위해서 사전에 전력 회사에 문의하시기 바랍니다. 사용을 시작할 때는 브레이커를 모두 올립니다.
도쿄 전력을 사용하는 경우에는 미리 전화 또는 인터넷으로 신청 하십시오. 이사 할 때도 사전에 신고해야 합니다.
문의:
도쿄 전력 에너지 파트너 고객 센터 도쿄
전화: 0120-995-005 (이사·계약 변경)
0120-995-006 (기타 문의)
월 ~ 토요일 오전 9시 ~ 오후 5시
URL <https://www.tepco.co.jp/en/> (영어)

●**煤气**
中央区燃气的种类为城市燃气（13A）。在开始和终止使用燃气时，需要燃气公司打开或关闭总开关、并进行燃气检查。
如果使用东京燃气，请预先通过电话或互联网申请。在迁居时，需要事先申报。

●**가스**
휴요구구는 도시 가스 (13A)를 이용합니다. 가스의 사용을 개시 할 때와 종료 할 때는 가스 회사에서 직접 가스밸브의 개폐와 가스체크가 필요합니다.
도쿄가스를 사용하는 경우에는 미리 전화 또는 인터넷으로 신청 하십시오. 이사 할 때도 사전에 신고해야 합니다.